

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

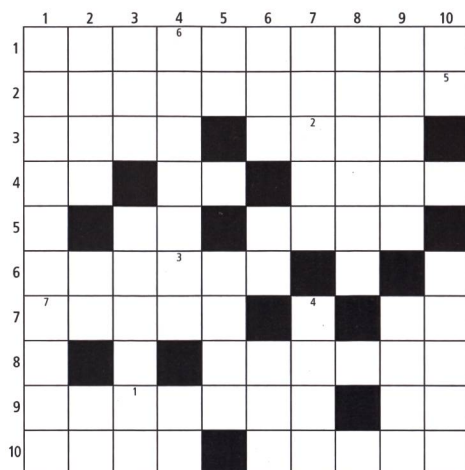
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

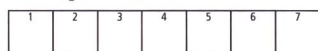
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Le remue-ménages de «Technique Agricole» n° 3 2003



Dans l'agriculture, c'est souvent une affaire de femmes!



La solution est à renvoyer jusqu'au 25 avril 2003 à  
Technique Agricole, Rédaction/Mots-Croisés, case postale 5223 Riniken

Parmi les réponses justes, une montre ASETA sera tirée au sort.  
Solution du numéro précédent: LOGICIEL  
Le gagnant est M. Claude Strahm, 1445 Vuiteboeuf.

### Horizontal

1. Indésirables dans les cultures.
2. Réfléchissait.
3. Utile au chef, s'il est droit. Rase.
4. Ile. Très fort. Vieux indiens.
5. Paresseux. Grand couturier.
6. Obliger.
7. Descendit les pentes. Pu.
8. Tels certains engrais.
9. Offenses. Sigle européen.
10. Coule en Afrique. Pour l'ensilage ou le tennis!

### Vertical

1. Végétal de petite taille.
2. Répété: en toute hâte. D'accord! Cale.
3. Par. Chaleureux.
4. Se propagea. Arrivé.
5. Drame nippon. Appui.
6. Boum! Abréviation. Tête de zèbre.
7. Incroyable. Laissa.
8. Bach fut celui de Leipzig.
9. Producteur de duvet. Pas accompagné.
10. Petit patron. Objet de 1<sup>er</sup> août.

## Bulletin de commande ASETA

| Combinaison enfants<br>bleu/rouge     |          | Age    | 2    | 3  | 4   | 6    | 8   | 10  | 12  | 14   |
|---------------------------------------|----------|--------|------|----|-----|------|-----|-----|-----|------|
|                                       |          | Taille | 92   | 98 | 104 | 116  | 128 | 140 | 152 | 164  |
| CHF                                   | 38.-     |        |      |    |     | 43.- |     |     |     | 48.- |
| CHF 38.- à 48.-, 100% coton           | Quantité |        |      |    |     |      |     |     |     |      |
| Salopettes pour enfants<br>bleu/rouge |          | Age    | 2    | 3  | 4   | 6    | 8   | 10  |     |      |
|                                       |          | Taille | 92   | 98 | 104 | 116  | 128 | 140 |     |      |
| CHF                                   | 38.-     | 43.-   | 48.- |    |     |      |     |     |     |      |
| CHF 38.- à 48.-, 100% coton           | Quantité |        |      |    |     |      |     |     |     |      |
| Combinaison, rouge                    |          | Taille | 44   | 46 | 48  | 50   | 52  | 54  | 56  | 58   |
| CHF 78.-, 75% coton<br>25% polyester  | Quantité |        |      |    |     |      |     |     |     |      |
| Salopettes, rouge                     |          | Taille | 44   | 46 | 48  | 50   | 52  | 54  | 56  | 58   |
| CHF 58.-, 75% coton<br>25% polyester  | Quantité |        |      |    |     |      |     |     |     |      |
| T-shirt, gris chiné                   |          | Taille | S    |    | M   |      | L   |     | XL  |      |
| CHF 18.-, 100% coton                  | Quantité |        |      |    |     |      |     |     |     |      |
| Montre ASETA                          |          |        |      |    |     |      |     |     |     |      |
| CHF 55.-                              | Quantité |        |      |    |     |      |     |     |     |      |

Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Nom

Adresse

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Le bulletin de commande se trouve aussi sur Internet sous [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

## Technique Agricole

### Editeur

Association suisse  
pour l'équipement technique  
de l'agriculture (ASETA),  
Jürg Fischer, directeur

### Rédaction

Ueli Zweifel  
Franca Stalé

### Adhésion, abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken  
Tél. 056 441 20 22

Fax 056 441 67 31

Internet: [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

E-mail: [red@agrartechnik.ch](mailto:red@agrartechnik.ch)

### Büchler Grafino AG

### Annonces

AGRO-PUBLICATIONS  
Dammweg 9, case postale  
CH-3001 Berne

### Chef des annonces

Markus Jordi

### Vente des annonces

Erich Brügger  
Tél. 034 495 58 68  
E-mail: [mbv@freesurf.ch](mailto:mbv@freesurf.ch)

Daniel Sempach

Tél. 031 330 31 96

E-mail: [daniel.sempach@agripub.ch](mailto:daniel.sempach@agripub.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2003

Rabais de 25% sur la  
combinaison avec  
«Schweizer Landtechnik»

### Imprimerie et expédition

Benteli Hallwag Druck AG  
Seftigenstrasse 310  
CH-3084 Wabern-Bern

### Coordination de production

Kurt Hadorn

### Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse CHF 65.- par an  
(2,3% TVA incluse).  
Gratuit pour les membres  
ASETA.

Etranger: CHF 85.-  
env. € 55.-

Le numéro 3 paraîtra  
le 15 avril 2003

Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 26 mars 2003



La protection des plantes intelligente  
avec potentiel d'économies:

## RACER EX-S



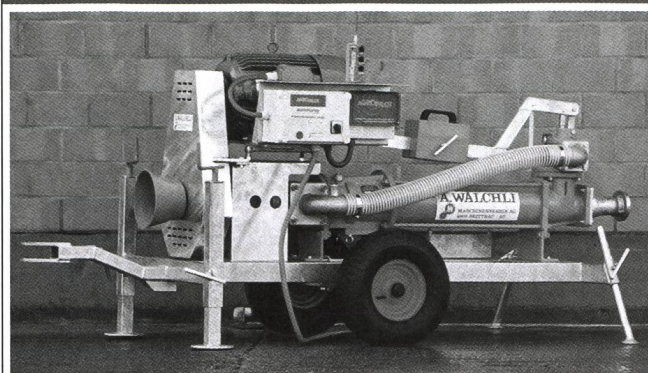
- Largeur de transport 2.55 m
- Fût en polyéthylène 2'500 l, cuve de rinçage 280 l
- Châssis métallique protégé par peinture polyester super résistante
- Suspension ACTIFLEX, freinage hydr. et essieu suiveur avec remise à zéro autom.
- Régulation électrique en cabine
- Rampe de traitement latérale hydr. 4 vérins, 21 - 28 m
- Relevage: Parallélogramme avec correcteur de dévers hydraulique
- Demandez la documentation



**FISCHER**

FISCHER neue GmbH  
1868 Collombey-le-Grand, En Boverly A, Tel. 024/473 50 80

## POMPE À VIS



- 8 grandeurs différentes
- pression: 18 atu
- robuste et jointage à point
- aucun problème de l'extérieur
- prise de force ou moteur électrique
- avec commande à distance
- fabrication maison

www.waelchli-ag.ch



**A. WÄLCHLI**

FABRIQUE DE MACHINES SA

4805 BRITTNAU Tél. 062 751 88 66

Pour la suisse romande:

Arnold Muller, 1711 Lac Noir, Tél. 026 412 12 32 ou 079 639 00 01

**Nouveau**

## Les tronçonneuses MS 270/280 tout simplement convaincantes

Tendeur latéral de chaîne, ElastoStart, système de fermeture de réservoir sans outil, système antivibratoire pour un travail sans fatigue, réduction des substances polluantes grâce au compensateur STIHL

avec 1 sac à dos gratuit  
(jusqu'au 31.5.2003)



MS 270: cylindrée 49,6 cm³, puissance: 2,6 kW/3,5 ch  
MS 280: cylindrée 54,2 cm³, puissance: 2,8 kW/3,8 ch

Fr. 1'075.-

Fr. 1'175.-

avec tendeur de chaîne rapide et système de démarrage facile

+ Fr. 45.-

Documentation de  
vente et liste des  
revendeurs:

**STIHL VERTRIEBS AG**  
8617 Mönchaltorf  
Tél. 01 949 30 30  
Fax 01 949 30 20  
info@stihl.ch  
www.stihl.ch

**STIHL®**  
No. 1 mondial

Vente uniquement par le revendeur spécialisé

## L'accouplement astucieux

**NOUVEAU**



Les roues jumelées MD-Plus s'adaptent  
dans n'importe quelle position

Elles se serrent automatiquement  
à la tension nécessaire

Vous avez besoin de moins de verrous,  
jumelez vos roues plus rapidement  
et enfin vous économisez de l'argent



**Schaad Frères SA**  
Fabrique de roues  
4553 Subingen

Tél. 032 613 33 33

Fax 032 613 33 35